
SEGUNDA CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE NUTRICIÓN



Organización de las Naciones
Unidas para la Alimentación
y la Agricultura



Organización
Mundial de la Salud

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma, Italia - Tel: (+39) 06 57051 - Fax: (+39) 06 5705 4593 - E-mail: ICN2@fao.org - www.fao.org/icn2

Segunda Conferencia Internacional sobre Nutrición (CIN2)¹ Roma, 19-21 de noviembre de 2014

Información para los participantes²

A. La Sede de la FAO está situada en Viale delle Terme di Caracalla, frente a la zona arqueológica del Circo Massimo, y se puede llegar a ella en automóvil, autobús, tranvía y metro (línea B, estación *Circo Massimo*). [Haga clic aquí para ver el mapa.](#)

Nuestro impacto ambiental es importante; usted puede ayudar a reducirlo considerando la manera de viajar a la CIN2 y trayendo consigo los documentos para la Conferencia, en vez de pedir un nuevo juego a su llegada (los documentos llevan un código de respuesta rápida [QR] y se pueden descargar del siguiente sitio: <http://www.fao.org/about/meetings/icn2/documents/es/>).

B. Participación en la CIN2

Se puede participar en la Conferencia solo por invitación, debido al limitado espacio disponible en la Sede de la FAO; se permitirá el acceso a la Sede de la FAO únicamente a los delegados inscritos oficialmente.

C. Credenciales

Las credenciales de los delegados, suplentes, adjuntos y asesores, así como de los representantes de las organizaciones internacionales participantes, deben depositarse en poder del Director General de la FAO por lo menos 15 días antes de la fecha de apertura de la Conferencia. Por tanto, se ruega a los delegados que presenten las credenciales a más tardar el 4 de noviembre de 2014.

Se aceptarán como válidas las credenciales presentadas mediante documentos tales como una carta firmada por la autoridad nacional competente, notas verbales, *ordres de mission* y en forma electrónica, en el entendimiento de que el original de las credenciales oficiales de los Miembros y Miembros Asociados se presentará a la Secretaría (Sede de la FAO, sala A-484; teléfono [+39] 06570 55872; fax [+39] 0657056105; o por correo electrónico en la siguiente dirección: ICN2-Protocol@fao.org).

D. Inscripción

Países: solo se expedirán pases para la Conferencia a los miembros de las delegaciones de países invitados a ella que se hayan inscrito oficialmente. La inscripción de los delegados nacionales puede realizarse solo mediante el sistema de inscripción en línea disponible en el Portal para los Miembros de la FAO (<http://www.fao.org/members-gateway/login/es/>), para acceder al cual es necesaria una contraseña. Se ruega a los Representantes Permanentes ante la OMS que deseen inscribirse que se pongan en contacto con sus homólogos acreditados ante la

¹ <http://www.fao.org/about/meetings/icn2/es/>.

² Esta nota se irá actualizando a medida que se disponga de más información.

FAO para asegurarse de que se proponga una lista de participantes unificada para cada país. Los países que no tengan una Misión Permanente deberán enviar un correo electrónico a: ICN2-Registration@fao.org.

Deberá cargarse una foto digital de cada participante. La fotografía a color en formato digital (JPG, JPEG, GIF) no deberá superar los 100 KB y el tamaño máximo será 24 mm de ancho y 32 mm de alto o 195 píxeles de ancho y 255 píxeles de alto. Deberá ser reciente (de hace seis meses como máximo) y cumplir los siguientes requisitos:

- a) vista frontal completa del rostro, con los ojos abiertos;
- b) sin sombras en el rostro o el fondo;
- c) fondo blanco liso.

Los pases para la Conferencia podrán recogerse a partir del lunes, 17 de noviembre en el Centro de inscripción de la *Aranciera*, en Via di Valle delle Camene n.º 9/11, cerca de la FAO. [Haga clic aquí para ver el mapa y el horario de apertura](#). Podrá recogerlos el personal de las Embajadas o las Representaciones Permanentes previa presentación de un documento de identidad válido.

Se ruega a los participantes discapacitados que informen a la Secretaría por correo electrónico (ICN2-Registration@fao.org) para programar la recogida de sus pases para la Conferencia en la Sede de la FAO (en el Centro de inscripciones de Turquía, en la planta baja del Edificio A).

E. Organizaciones intergubernamentales (OIG) y organizaciones internacionales no gubernamentales (OING): se expedirán pases para la Conferencia únicamente a las OIG y las OING, incluidas las organizaciones de la sociedad civil y del sector privado, que hayan sido invitadas. Pueden encontrarse detalles sobre las modalidades de inscripción para los participantes de OIG y OING en el sitio web de la CIN2: <http://www.fao.org/about/meetings/icn2/information/registration/es/>.

F. Acceso a la Sala de Plenarias

Debido al aforo limitado de la Sala de Plenarias, solo se asignarán a cada delegación nacional tres asientos. También habrá algunos asientos para las delegaciones de observadores invitados a la Conferencia. Cabe señalar que se distribuirán pases flotantes para las diferentes series de sesiones de la Conferencia.

Los pases para los países podrán recogerse en el Centro de inscripción de la *Aranciera* (véase la Sección D).

A partir de las 12.00 horas del martes, 18 de noviembre, se distribuirán pases flotantes a un número limitado de observadores.

Los asistentes que no puedan entrar en la Sala de Plenarias podrán seguir las deliberaciones de la Conferencia desde la Sala Roja o la Sala Verde, en la primera planta del Edificio A, a las que también podrán acceder observadores en posesión de un pase flotante.

G. Visados

Los participantes que requieran visado **deberán obtenerlo del Consulado de Italia o la Misión Diplomática competente en su país** antes de viajar a Roma. Las solicitudes de visado deberán presentarse con antelación suficiente respecto a la salida, ya que la expedición de un visado italiano puede requerir hasta tres semanas. Puede encontrarse información sobre los visados italianos en la siguiente página web: http://www.esteri.it/visti/index_eng.asp. Para cualquier otra

información, puede ponerse en contacto con la Jefa de Protocolo de la FAO por correo electrónico (ICN2-Protocol@fao.org) o por teléfono ([+39] 06570 53356).

H. Servicios médicos de urgencia

Los participantes podrán solicitar servicios médicos de urgencia marcando el número 30 desde los teléfonos internos o el número 0657053400 desde el exterior de la Sede de la FAO. Para solicitar cualquier otro servicio médico, los participantes pueden llamar a la extensión 53577 desde los teléfonos internos o al número 0657053577 desde el exterior de la Sede de la FAO. Pueden asimismo acudir directamente a la Unidad Médica (primera planta del Edificio B) durante el horario de trabajo de la Conferencia. En caso de necesitar asistencia médica urgente fuera del horario de trabajo de la Conferencia, se ruega a los participantes que llamen al número 118 (servicio italiano de asistencia médica urgente) o que contacten al doctor de su hotel. Si desea información más detallada, por favor descargue el siguiente folleto (números de servicios médicos urgentes y hospitales): [Medical Emergency Numbers and Hospitals](#).

También se señala a la atención de los participantes la información sobre la situación relativa al virus del Ébola, a la que puede accederse mediante los siguientes enlaces:

- Página web de la OMS sobre la situación relativa al virus del Ébola: <http://who.int/csr/disease/ebola/es/>.
- Preguntas frecuentes: <http://who.int/csr/disease/ebola/faq-ebola/es/>.
- Nota de la Unidad Médica de la FAO: <http://www.fao.org/3/a-mm092s.pdf>.

I. Disposiciones de seguridad

La seguridad en la FAO será extremadamente estricta antes, durante e inmediatamente después de la Conferencia. Se prohibirá el acceso a todas aquellas personas que no estén en posesión de un pase válido.

Habrán detectores de metales y máquinas de rayos X en todas las entradas de la FAO. Se aconseja a los delegados que eviten llevar bolsas grandes y objetos metálicos, ya que ello dará lugar a un registro manual por parte de los guardias, lo que ralentizará el flujo de entrada a través de los arcos detectores de metales. Cabe señalar que la FAO no dispone de instalaciones de consigna. Los participantes con prótesis metálicas deberán notificar este hecho a los guardias de seguridad antes de pasar por los detectores de metales. Los participantes con dispositivos electrónicos implantados, como marcapasos, no deben pasar por los detectores de metales, ya que estos podrían causar un funcionamiento defectuoso de sus dispositivos. Deberán solicitar asistencia y notificar el hecho a los guardias de seguridad.

Asimismo, se restringirá el acceso a determinadas zonas del edificio. Las solicitudes específicas relativas a los requisitos de seguridad individuales deberán dirigirse al Jefe del Servicio de Seguridad de la FAO (correo electrónico: Security-Services@fao.org) mencionando en el asunto “ICN2 Conference”.

La autorización para portar en Italia armas y equipo de telecomunicaciones por radio usados por las escoltas debe solicitarse directamente al *Cerimoniale Diplomatico della Repubblica Ufficio III* del Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia mediante comunicación dirigida al siguiente número de fax: (+39) 063236165, o por correo electrónico a: ceri3@esteri.it (en este caso, la solicitud de un permiso temporal de porte de armas debe presentarse en formato PDF).

Se restringirá el acceso de los miembros de las Representaciones Permanentes que no participen directamente en la Conferencia durante los días en que tenga lugar la misma.

Solo se permitirá el acceso a un vehículo por delegación, y solo se permitirá aparcar en el complejo de la FAO a los vehículos que acompañen a jefes de Estado o de Gobierno. Para otros vehículos oficiales, habrá disponible una zona de aparcamiento fuera del complejo de la Sede de

la FAO, junto con una zona de espera para los chóferes, en el Centro de inscripción de la *Aranciera*, en Via di Valle delle Camene n.º 9/11 (véase la Sección D, Inscripción).

Se invita a las delegaciones a contactar con antelación con el Jefe de los Servicios de Seguridad de la FAO por fax ([+39] 0657055663) o por correo electrónico (Security-Services@fao.org) para establecer las modalidades de acceso de los vehículos oficiales y de las escoltas que acompañen a los jefes de las delegaciones y los dignatarios a la Conferencia.

J. Reservas de hotel

Las reservas de hotel para los participantes en la Conferencia pueden realizarse a través de la agencia de viajes de la FAO, Carlson Wagonlit Travel (CWT), con la que se puede contactar por correo electrónico (faoprivate@cwbook.it), por teléfono ([+39] 06570 55582 o 55822) o por fax ([+39] 0657053619). La agencia precisará el número de una tarjeta de crédito para confirmar y garantizar todas las reservas de hotel.

Horario de apertura: de lunes a viernes de 9.00 a 17.00 (GMT+1). Para cualquier otra necesidad específica durante la Conferencia, CWT tiene una oficina en la Sede de la FAO (sala D-074, planta baja del Edificio D).

La FAO y la OMS declinan toda responsabilidad por las reservas de hotel realizadas por los participantes en la CIN2.

K. Reserva de vuelos

Carlson Wagonlit Travel (CWT) también puede ayudar a las delegaciones en relación con las reservas de vuelos, los traslados y las reservas de visitas guiadas. Para más información sobre reserva de vuelos y otros preparativos de viaje, pueden contactar con CWT por correo electrónico (faoprivate@cwbook.it), por teléfono ([+39] 06570 55582 o 55822) o por fax ([+39] 0657053619).

Los agentes de viajes pueden cambiar o modificar los billetes y las reservas de vuelos gestionados a través de CWT. Los billetes reservados por cualquier otra agencia de viajes deben cambiarse o modificarse por medio de la agencia de viajes que hizo la reserva original, o directamente por la aerolínea o el proveedor de servicios interesado. Durante el horario normal de trabajo, no obstante, CWT ayudará a los viajeros que lo necesiten a contactar con las aerolíneas a fin de modificar billetes emitidos por otras agencias.

La Secretaría no está en condiciones de realizar preparativos de viaje para los participantes en la CIN2.

L. Tiempo de intervención y declaraciones

La duración de las declaraciones se limitará a cinco minutos por jefe de delegación nacional y a cuatro minutos por organismo de las Naciones Unidas u otras organizaciones.

Las solicitudes de turnos de intervención durante el debate general en el pleno deben presentarse a la Oficina del Director de la División de la Conferencia, del Consejo y de Protocolo (sala A-140, teléfono [+39] 06570 53207). A tal fin, deberán cumplimentar el formulario de “Reserva de tiempo de intervención”, adjunto a la carta de invitación, y remitirlo por correo electrónico a la siguiente dirección: ICN2-Speaking-Time@fao.org.

Para facilitar el control del tiempo, un sistema de semáforo instalado en el atril advierte al orador de que ha terminado el tiempo a su disposición.

Para garantizar la interpretación exacta de las declaraciones y su publicación oportuna después de que hayan sido pronunciadas, las declaraciones deberán enviarse al menos tres horas antes del

inicio de la intervención (preferiblemente en formato Word) a la dirección de correo electrónico Conference-Statements@fao.org.

M. Salas adicionales

Las personas que no puedan entrar en la Sala de Plenarias (tercera planta del Edificio A) la mañana del 19 de noviembre podrán seguir la sesión inaugural desde la Sala Roja (primera planta del Edificio A) a través de una conexión de vídeo. Asimismo, la Sala Roja estará disponible como sala adicional para quienes deseen seguir las mesas redondas que se celebrarán en la Sala Verde (primera planta del Edificio A) los días 19 (por la tarde) y 20 (por la tarde) de noviembre.

N. Idiomas de las sesiones

Las sesiones se llevarán a cabo en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso. En la ceremonia inaugural y en la sesión de apertura de la Conferencia se ofrecerá también interpretación al italiano. Si los oradores desean pronunciar una declaración en otro idioma, deberán proporcionar con bastante antelación el texto en uno de los idiomas mencionados anteriormente a la Secretaría de la Conferencia (en la sala A-274). La delegación en cuestión también deberá poner a disposición del Grupo de Interpretación (sala A-274, teléfono [+39] 06570 52933) a una persona que conozca tanto el idioma en que se pronunciará la declaración como el idioma al que se ha traducido para garantizar la sincronización entre el orador y el intérprete.

Los Miembros que deseen poner copias de sus declaraciones a disposición de los participantes en la Conferencia deberán entregar el número de copias deseado en el mostrador de distribución de documentos situado en el Centro de servicios de conferencias de Corea (primera planta del Edificio A, a la entrada de las salas Roja y Verde).

O. Salas para reuniones bilaterales para los jefes de delegación

Existe un número limitado de pequeñas salas de reunión que podrán reservarse para que los jefes de delegación mantengan reuniones bilaterales o multilaterales. Las salas de reunión podrán ser reservadas por las delegaciones por horas y serán asignadas según el orden en que se reciban las solicitudes. Para reservar una sala, se invita a las delegaciones nacionales a enviar un correo electrónico a ICN2-Services@fao.org indicando claramente la fecha, la hora deseada, las delegaciones que se reunirán y el número de participantes. La confirmación definitiva de la reserva se proporcionará por correo electrónico antes de la reunión.

La Secretaría no está en condiciones de proporcionar servicios de interpretación para las reuniones bilaterales.

P. Servicios de Internet y teléfono

Hay cobertura WiFi en todas las salas de reunión, en el Atrio y en los bares y comedores. Los participantes con computadoras portátiles, teléfonos inteligentes o tabletas habilitados para la conexión inalámbrica a redes de área local (LAN) pueden utilizar este servicio seleccionando la red "ICN2". El nombre de usuario y la contraseña se proporcionarán en el Diario de la CIN2. Se aconseja además a los delegados que lleven a la Conferencia sus computadoras portátiles, teléfonos inteligentes o tabletas **cargados**, así como cables alargadores y adaptadores para enchufes europeos.

Q. Acceso y servicios para los participantes con necesidades especiales

Las entradas de la Sede de la FAO permiten el acceso en silla de ruedas y también es posible acceder en estas a la mayoría de los ascensores de la Sede. Existen baños habilitados para el acceso en silla de ruedas en la planta baja y en la primera y tercera plantas del Edificio A, cerca de las salas de reunión.

R. Servicios de restauración

I. Reservados para los delegados

- Cafetería – Terraza (octava planta del Edificio B). (No se precisa reserva).
Capacidad: 475 asientos – Horario de apertura: 12.00-15.00
La cafetería autoservicio cuenta con: un mostrador de primeros platos (arroz, sopa y una selección de pastas); un mostrador de segundos (platos principales acompañados de diversas guarniciones); la plancha, donde se cocinan al momento carnes y pescados; un mostrador donde el cliente puede prepararse ensaladas a su gusto; un mostrador de platos fríos, con distintas ensaladas de verdura, queso y marisco; y una selección de postres, quesos y bebidas.
- Bufé libre (octava planta del Edificio C). (No se precisa reserva).
Capacidad: 100 asientos – Horario de apertura: 12.00-15.00
El bufé libre de precio fijo se compone de una gran variedad de ensaladas, carnes, pescados y sopas, además de diversas verduras, quesos, postres y bebidas.
- Restaurante (octava planta del Edificio C). (Es preciso reservar: extensión 56823; teléfono 0657056823).
Capacidad: 70 asientos – Horario de apertura: 12.00-15.00
Se ofrecen un menú del día y una amplia selección de vinos nacionales e internacionales.
- Bares
 - Bar C (octava planta del Edificio C).
○ Capacidad: 140 asientos – Horario de apertura: 7.30-17.00.
En este bar se ofrece una variedad de sándwiches, pizzas, ensaladas listas y platos de pasta, así como una gran selección de bebidas, yogures y postres.
 - Bar B (octava planta del Edificio B).
○ Capacidad: 30 asientos – Horario de apertura: 7.30-17.00.
En este bar se ofrece una selección de sándwiches, bebidas, yogures y frutas.
 - Bar A (Bar de Polonia, planta baja del edificio A).
○ Capacidad: 30 asientos – Horario de apertura: de 7.30 hasta el final de las deliberaciones.
En este bar se ofrece una variedad de sándwiches, pizzas, ensaladas listas y un plato de pasta, así como una gran selección de bebidas, yogures y postres.

II. Reservado para los periodistas

- Carpa de restauración para la prensa. (No se precisa reserva).
Capacidad: 280 asientos – Horario de apertura: 7.30-18.00
El bufé libre de precio fijo se compone de una gran variedad de ensaladas, carnes, pescados y sopas, además de verduras, quesos, postres y bebidas. También hay un bar donde se sirve una selección de sándwiches, pizzas, pasteles y bebidas.

III. Servicios de restauración disponibles en el Centro de inscripción (*Aranciera*)

- En el Centro de inscripción hay máquinas expendedoras (disponibles también en la Sede de la FAO) de bebidas calientes, aperitivos, sándwiches y bebidas.

S. Otros servicios en la Sede

Banco: para las operaciones bancarias en la Sede de la FAO, estará abierta la Banca Popolare di Sondrio, situada en la planta baja del Edificio D. El horario de apertura es de lunes a viernes de 8.40 a 16.30. En el exterior de la Banca Popolare di Sondrio y de la Banca Intesa (planta baja del Edificio B) hay cajeros automáticos, disponibles 24 horas al día, que aceptan tarjetas bancarias internacionales.

Objetos perdidos: si ha perdido o encontrado algo, por favor acuda al mostrador de recepción en la entrada principal (planta baja del Edificio A) o póngase en contacto con el Servicio de Guardia (extensión 54427).

Salas de meditación: hay disponibles dos zonas de meditación en el Edificio A, en la sala A-128 (primera planta) y en la sala A-250 (segunda planta).